

— 12 — 2025 —

# Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語



# かぬま

No.342

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

## ■ La Sección de Atención al Ciudadano está abierta en los sábados y domingos

Shimin-Ka Shimin Sabisu- Gakari (Sección de Atención al Ciudadano) ☎ 0289 (63) 2121

■ 市民課が土曜日・日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎ 0289 (63) 2121

Días 日	Hora 時間
Domingo 14 y 28 de diciembre 12月14日(日曜日)、12月28日(日曜日)	8:30~12:00

\*Hay trámites que deben completarse antes de las 11:30. Tenga esto en cuenta.

\*11:30 までの手続きがあります。注意してください。

※Solo puede recoger su pasaporte. ※Algunos trámites no se pueden realizar. Consulte el sitio web de la ciudad.

※パスポートは受け取りだけです。※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。



## ■ Becas disponibles en la ciudad de Kanuma.

Kyoiku Somu Seisaku Gakari

(División de Asuntos Generales de Educación, Asuntos Generales, Sección de Políticas) ☎ 0289(63)2234

\*Para obtener más detalles, comuníquese con la División de Asuntos Generales de Educación.

■ 鹿沼市奨学金を貸します

教育総務課総務政策係 ☎ 0289(63)2234

\*詳しくは教育総務課に聞いてください。

## ■ Puede pagar sus contribuciones de la Pensión Nacional por débito directo o tarjeta de crédito

Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho -Kokumin Nenkin-Ka

(Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación)

☎ 028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

El pago de las primas del Seguro Nacional de Pensiones puede realizarse mediante transferencia bancaria o pago con tarjeta de crédito. Para más información, póngase en contacto con la Oficina de Pensiones del Oeste en Utsunomiya.

■ 国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます

宇都宮西年金事務所 ☎ 028(622)4281

国民年金課(音声案内②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

## ■ Postulación de matrículas a guarderías infantiles

Hoiku-Ka Hoiku Nintei-Kakari (División de Cuidado Infantil - Sección de Certificación de Cuidado Infantil) ☎ 0289(63)2174

Para quiénes Aquellas personas que quieran matricularse en la guardería, etc., desde mayo de 2026 hasta marzo de 2027.

Postulación Entregue el formulario entre 1 de diciembre y el 16 de enero.

\* Para más detalles, pregunte al Hoiku-Ka, Hoikunintei Kakari

■ 保育園への入所について

保育課保育認定係 ☎ 0289 (63) 2174

対象 2026年5月~2027年3月に保育園などへ入所を希望している人

受付 12月1日~1月16日に申込書を提出してください。

詳しくは保育課保育認定係へ聞いてください。

■Horario de actividades para fin/comienzo del año

Municipalidad • Centros comunitarios  
市役所・各コミュニティセンター  
Kanuma International Friendship Association  
鹿沼市国際交流協会



■年末年始の業務案内

Cerrados desde el sábado 27 de diciembre  
hasta el domingo 4 de enero  
12月27日(土)から1月4日(日)まで休みです

■Horario para la recolección de basura para fin de año

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

■年末年始のごみ収集

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Diciembre 12月				Enero 1月
	Sábado 27 27日(土)	Domingo 28 28日(日)	Lunes 29 29日(月)	Martes 30 al domingo 4 30日(火)~4日(日)	
Recolección en la estación de basura (basura doméstica) ごみステーション収集 (家庭ごみ)	Cerrado 休み	Cerrado 休み	Basura Incinerable para todas las áreas 全部の地域 「燃やすごみ」	Cerrado 休み	
Recepción en Kankyo Clean Center (basura doméstica) クリーンセンター持ち込み (家庭ごみ)	Abierto de 8:30 a 12:00 受付 8:30~12:00		Cerrado 休み		
Recolección de desechos humanos し尿収集	Cerrado 休み		Cerrado 休み		
Recepción de basura comercial (basura incinerable) 事業系ごみ(燃やすごみ) の持ち込み	Cerrado 休み		※Recepción en Sun Eco Thermal (Se requiere reserva) ※サンエコサーマル 受付(予約が必要)		

○Hay recepción de basura doméstica en el Clean Center en el sábado 28 de diciembre.

Horario de recepción de 8:30 a 12:00

\*Se aplica una tarifa por la eliminación de basura. Por favor, confirme el importe. Cada hogar puede llevar la basura una sola vez.

○ Lunes 29 de diciembre, se recogerá la basura incinerable en todas las zonas de Kanuma.

○ Entrega de residuos comerciales (se requiere reserva)

Lunes 29 de diciembre, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 16:20

Se aceptan en Sun Eco Thermal (Kami-Ishikawa). Por favor, haga su reserva en la Sección de Gestión de Resíduos antes del miércoles 24 de diciembre.

○12月27日(土) クリーンセンターに家庭ごみの持ち込みができます。

受付 8:30~12:00

\*ごみの持ち込みは有料です。金額は確認してください。持ち込みは、1世帯1回だけです。



○12月29日（月）は、全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。

○事業系ごみの持ち込み(予約が必要です)

12月29日（月）8：30～12:00・13:00～16:20

サンエコサーマル(上石川)で、受け入れます。12月24日（水）までに、資源循環推進係へ予約してください。

■Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en diciembre

■12月の休日・夜の救急医療

**En primer lugar, llame al teléfono de urgencias.**  
まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Niños ☎ #8000 ó ☎028-623-3511 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

Adultos ☎ #7119 ó ☎028-623-3344 (de lunes a viernes de 16:00 a 10:00 del día siguiente; sábados, domingos y festivos de 10:00 a 10:00 del día siguiente.)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

**Clínica de Urgencias Nocturnas y en Festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101)**  
休日・夜間急患診療所（鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Por favor, llame antes de ir. 行く前に電話をしてください。

<b>Day</b> Day Day	Medicina interna, pediatría y odontología Domingos y festivos 10:00-12:00 (recepción abierta hasta las 11:30) 13:00-17:00 (recepción abierta hasta las 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00(受付は 11:30 まで) 13:00～17:00(受付は 16:30 まで)	<b>Night</b> Night Night	Medicina interna y pediatría Domingos, festivos 19:00-22:00 (recepción abierta hasta las 21:30) Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00 (recepción abierta hasta las 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00～22:00(受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30 まで)
--------------------------	---	--------------------------------	--

Centro médico de urgencias nocturno y festivo: información sobre fin de año y Año Nuevo

休日・夜間急患診療所 年末年始の案内

		Diciembre 12月				Enero 1月
		Domingo 28 28日 (日)	Lunes 29 29日 (月)	Martes 30 30日 (火)	Miércoles 31 31日 (水)	De jueves 1 al domingo 4 1日(木)～4日(日)
Medicina interna/ pediatría 内科・小児科	10:00～12:00 13:00～17:00	○	×	×	○	○
	19:00～21:00		○	×	×	
	19:00～22:00	○		×		○
Odontología 歯科	10:00～12:00 13:00～17:00	○	×	×	○	○

スペイン語

■Banco de casas vacías propiedades recomendadas

Kenchiku-ka, Akiya taisaku-gakari

(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

№290 (Nishi Kanuma-machi) ※Para más informaciones, acuda a la Sección de Casas Vacías

■空き家バンクおすすめ物件



けんちくか あきやたいさくがかり  
建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

№290 (西鹿沼町) ※詳しくは、空き家対策係へ。

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

**Cuándo:** De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

**Dónde:** Machinaka Koryu Plaza, 1<sup>er</sup> piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

\*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

\*休みの場合もあります。教室に確認してください

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puede escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra. <b>Kakinuma</b> (080-3557-2820) y Sra. <b>Aoki</b> (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ Consulte el «Boletín informativo de la ciudad de Kanuma» (en japonés).

En él se presentan las iniciativas de convivencia multicultural de la ciudad de Kanuma. No se lo pierda. (P. 6)

■「広報かぬま」(日本語)を見てください

鹿沼市の多文化共生について、紹介しています。ぜひ見てください。(P.6)



Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

